

THE WITCHER

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por

Lauren Schmidt Hissrich

EPISODE 3.01

"Shaerrawedd"

Geralt, Yennefer e Ciri viajam para os confins do continente em busca de um porto seguro. O rei Vizimir põe seu charmoso irmão mais novo em uso.

Escrito por:

Mike Ostrowski

Dirigido por:

Stephen Surjik

Transmissão:

29.06.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.


The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

THE WITCHER is a Netflix Original Series

Elenco conjunto

Henry Cavill	...	Geralt of Rivia
Anya Chalotra	...	Yennefer
Freya Allan	...	Ciri
Joey Batey	...	Jaskier
MyAnna Buring	...	Tissaia
Mecia Simson	...	Francesca
Tom Canton	...	Filavandrel
Graham McTavish	...	Sigismund Dijkstra
Cassie Clare	...	Philippa Eilhart
Hugh Skinner	...	Prince Radovid
Wilson Mbomio	...	Dara
Bart Edwards	...	Emhyr
Lars Mikkelsen	...	Stregobor
Robbie Amell	...	Gallatin
Jeremy Crawford	...	Yarpen
Sam Woolf	...	Rience
Ed Birch	...	King Vizimir
George Wigzell	...	Prood
Kaine Zajaz	...	Gage
Sean Cernow	...	Veldhoek
Beau Holland	...	Vespula
Sunny Patel	...	The Professor
Tracy-Ann Oberman	...	Queen Hedwig



1

00:00:07 --> 00:00:08
[música sombria]

2

00:00:14 --> 00:00:15
[bode bale]

3

00:00:26 --> 00:00:30
- [comerciante] Como posso ajudar?
- Procuramos uma garota e um bruxo.

4

00:00:30 --> 00:00:32
Ela tem cabelo cinzento
e fisionomia aristocrática,

5

00:00:32 --> 00:00:34
e ele é um bruto sem educação.

6

00:00:35 --> 00:00:37
O mestre Rience
irá recompensá-lo generosamente

7

00:00:37 --> 00:00:39
pra saber o paradeiro deles.

8

00:00:40 --> 00:00:41
Hum?

9

00:00:43 --> 00:00:44
Nós pagaremos se você falar.

10

00:00:44 --> 00:00:45
[porta bate]

11

00:00:46 --> 00:00:48
[rangido]

12
00:01:00 --> 00:01:01
[metal tilinta]

13
00:01:04 --> 00:01:06
[música dramática]

14
00:01:09 --> 00:01:11
[homem] Pra trás, professor.

15
00:01:16 --> 00:01:18
[ambos grunhindo]

16
00:01:42 --> 00:01:43
[professor ofegando]

17
00:01:44 --> 00:01:47
Perdoe o incômodo, meu bom senhor...

18
00:01:48 --> 00:01:49
[Geralt resmunga]

19
00:01:50 --> 00:01:51
[sangue esguicha]

20
00:01:58 --> 00:02:00
[tema de abertura]

21
00:02:10 --> 00:02:12
[música de tensão]

22
00:02:17 --> 00:02:18
[Yennefer] Caro amigo,

23
00:02:18 --> 00:02:21
se há algo que nossa estada

em Kaer Morhen nos mostrou

24

00:02:21 --> 00:02:24
é que o mundo está mudando
debaixo dos nossos pés.

25

00:02:24 --> 00:02:27
Os dias passam,
mas as ameaças continuam a vir.

26

00:02:27 --> 00:02:29
Rápidas e implacáveis.

27

00:02:30 --> 00:02:33
Às vezes, eu me pergunto
se a nossa fuga terá fim.

28

00:02:37 --> 00:02:39
- Pela sua descrição.
- [homem] Obrigado.

29

00:02:39 --> 00:02:41
[aves grasnando]

30

00:02:49 --> 00:02:51
[Geralt suspira]

31

00:02:55 --> 00:02:57
[Yennefer] Há outro fantasma
que nos assombra.

32

00:02:58 --> 00:02:59
O que eu fiz a você.

33

00:03:01 --> 00:03:03
Sei que eu não posso mudar o passado,

34

00:03:03 --> 00:03:04
mas eu farei tudo o que puder

35

00:03:04 --> 00:03:07
para ajudar a Ciri
a desenvolver a magia dela

36

00:03:07 --> 00:03:09
e para mantê-la em segurança.

37

00:03:10 --> 00:03:12
[suspira]

38

00:03:14 --> 00:03:19
[Yennefer] Se eu provar isso a você,
talvez a confiança entre nós possa voltar.

39

00:03:20 --> 00:03:23
Enquanto isso, deseje sorte à Ciri.

40

00:03:23 --> 00:03:26
Há um caminho longo pela frente
para percorrermos.

41

00:03:27 --> 00:03:29
Sua amiga, Yennefer.

42

00:03:33 --> 00:03:35
Aprendi na minha primeira aula
com a Tissaia.

43

00:03:36 --> 00:03:37
[tremor]

44

00:03:41 --> 00:03:42
[pedra cai]

45

00:03:43 --> 00:03:44
Sua vez.

46

00:03:46 --> 00:03:49
Caro amigo, mesmo em silêncio,

47

00:03:49 --> 00:03:53
eu sei que você está se perguntando
sobre os avanços do treinamento da Ciri.

48

00:03:53 --> 00:03:55
Ela tem muito potencial,
mas pouco talento.

49

00:03:55 --> 00:03:57
- [tremor leve]
- [Ciri arfando]

50

00:04:01 --> 00:04:03
[Yennefer] Mas isso mudará com o tempo.

51

00:04:04 --> 00:04:07
Algum dia ela será capaz
de conjurar algo mais saboroso

52

00:04:07 --> 00:04:09
do que a lula
que você deve estar trazendo.

53

00:04:09 --> 00:04:12
- [Geralt resmunga]
- Sua amiga, Yennefer.

54

00:04:13 --> 00:04:14
Concentre-se na respiração.

55
00:04:16 --> 00:04:18
Aqui. Entende?

56
00:04:19 --> 00:04:21
[Geralt suspira]

57
00:04:23 --> 00:04:24
[aves grasnando]

58
00:04:26 --> 00:04:27
[Geralt] De novo, não.

59
00:04:29 --> 00:04:31
[música de tensão]

60
00:04:32 --> 00:04:34
Ciri, Yennefer, vamos embora!

61
00:04:34 --> 00:04:36
- [homem 1] Por aqui.
- [burburinho]

62
00:04:37 --> 00:04:38
Rápido!

63
00:04:38 --> 00:04:39
[homem 2] Parem!

64
00:04:39 --> 00:04:42
- [homem 3] Rápido. Anda logo.
- [homem 2] Cadê vocês?

65
00:04:43 --> 00:04:44
[grunhe]

66

00:04:45 --> 00:04:47
Fugiram de novo! Onde é que eles estão?

67
00:04:48 --> 00:04:50
Queimem tudo!

68
00:04:50 --> 00:04:52
[música dramática]

69
00:05:04 --> 00:05:06
[música cresce]

70
00:05:14 --> 00:05:16
[música calma]

71
00:05:22 --> 00:05:24
[Geralt] Pela sua descrição.

72
00:05:38 --> 00:05:39
[porta se fecha]

73
00:05:40 --> 00:05:41
[suspira]

74
00:05:47 --> 00:05:49
[música animada]

75
00:05:51 --> 00:05:53
[Ciri ofega] Foi brilhante!

76
00:05:53 --> 00:05:55
- [Geralt geme]
- [Ciri rindo]

77
00:05:55 --> 00:05:56
[Yennefer] Caro amigo,

78

00:05:56 --> 00:05:59
parece que você e a Ciri
estão aproveitando bastante

79

00:05:59 --> 00:06:01
nossa quarta casa nesses meses.

80

00:06:01 --> 00:06:03
Estão aproveitando
para estreitar os laços.

81

00:06:05 --> 00:06:06
Mas devo lembrá-lo que você me pediu,

82

00:06:07 --> 00:06:09
ou melhor,
implorou para ensinar magia à Ciri.

83

00:06:10 --> 00:06:13
Por favor, poupe a energia dela
para que eu possa fazer a minha parte.

84

00:06:14 --> 00:06:17
E também menos carne e mais vinho.

85

00:06:17 --> 00:06:19
- Yennefer.
- [Geralt resmungo]

86

00:06:20 --> 00:06:23
[Yennefer] A repetição
é a chave do sucesso.

87

00:06:23 --> 00:06:24
[fala em língua antiga]

88

00:06:24 --> 00:06:27
- [vento assobiando]
- [tremor]

89

00:06:36 --> 00:06:37
[fala em língua antiga]

90

00:06:50 --> 00:06:52
[Yennefer] Você consegue. Não desista.

91

00:07:05 --> 00:07:06
[música de tensão]

92

00:07:10 --> 00:07:12
[cavalo bufando]

93

00:07:16 --> 00:07:20
- [mulher gritando] Fiquem juntos! Rápido!
- [Yennefer] São apenas aldeões, Geralt.

94

00:07:20 --> 00:07:21
Vamos logo.

95

00:07:21 --> 00:07:22
[cavalo relincha]

96

00:07:25 --> 00:07:27
[música de aventura]

97

00:07:41 --> 00:07:43
[cavalos relinchando]

98

00:07:44 --> 00:07:45
[vento assobiando]

99

00:07:45 --> 00:07:46
[cavalo bufando]

100
00:07:49 --> 00:07:51
[música melancólica]

101
00:08:08 --> 00:08:09
[Ciri] Yarpfen!

102
00:08:09 --> 00:08:12
[Yarpfen] Se queria se esconder,
era só tingir o cabelo.

103
00:08:12 --> 00:08:13
Ninguém procuraria um Lobo Negro.

104
00:08:14 --> 00:08:16
- [Geralt] Olá, velho amigo.
- Não quebra as minhas coisas!

105
00:08:16 --> 00:08:20
[ri] Espero ser pago pela minha discricção.

106
00:08:26 --> 00:08:27
[porta se fecha]

107
00:08:44 --> 00:08:46
[Yennefer] Caro amigo,

108
00:08:46 --> 00:08:49
estamos tão isolados aqui
que talvez a gente nem vá mais embora.

109
00:08:49 --> 00:08:50
[Yennefer e Ciri] Ui! [riem]

110

00:08:50 --> 00:08:52
[Yennefer] Pensando melhor,

111
00:08:53 --> 00:08:54
ficar seria tão ruim?

112
00:08:55 --> 00:08:58
Eu prometo que vamos continuar
as lições dela antes que o gelo derreta,

113
00:08:58 --> 00:09:01
mas, por enquanto,
acho que ela merece descansar.

114
00:09:01 --> 00:09:04
- [Geralt suspira]
- [Yennefer] Acho que eu e você também.

115
00:09:04 --> 00:09:05
[ambas rindo]

116
00:09:07 --> 00:09:09
- Sua amiga, Yennefer.
- [Ciri] Vamos de novo.

117
00:09:10 --> 00:09:11
- Vamos de novo. Pronta?
- [Yennefer ri] Vai.

118
00:09:11 --> 00:09:14
[ambas arfando e rindo]

119
00:09:24 --> 00:09:27
Eu consigo intuir seus pensamentos
com magia, Geralt.

120
00:09:27 --> 00:09:30

Você quer me convidar para jantar
desde que chegamos.

121

00:09:31 --> 00:09:32

É mesmo?

122

00:09:32 --> 00:09:36

[risinho] Não, mas eu olhei pela janela,
e você tem vinho.

123

00:09:36 --> 00:09:38

Eu quero reabastecer.

124

00:09:42 --> 00:09:44

[música suave]

125

00:09:53 --> 00:09:54

[Geralt resmunga]

126

00:10:02 --> 00:10:03

[Ciri] Obrigada.

127

00:10:04 --> 00:10:06

[Yennefer] Excelente. Muito talento.

128

00:10:06 --> 00:10:07

Pode colocar mais.

129

00:10:07 --> 00:10:09

- [Ciri] Tá.

- [Yennefer] Mais um pouquinho.

130

00:10:10 --> 00:10:12

- Olha aí.

- [Ciri ri] Hum.

131

00:10:15 --> 00:10:17
- A comida tava deliciosa.
- [Yennefer] Tava mesmo.

132
00:10:22 --> 00:10:25
- Feito pela chef Ciri.
- Abre a boca. [rindo]

133
00:10:29 --> 00:10:31
Geralt serve tão mal quanto cozinha.

134
00:10:33 --> 00:10:34
[risinhos]

135
00:10:34 --> 00:10:37
A alimentação é importante
pra sua energia, Ciri.

136
00:10:38 --> 00:10:39
[Ciri rindo]

137
00:10:39 --> 00:10:40
[Yennefer] Para!

138
00:10:40 --> 00:10:41
[Geralt] Obrigado.

139
00:10:44 --> 00:10:46
Eu vou dormir agora.

140
00:10:46 --> 00:10:49
- Está bem. Boa noite.
- Boa noite.

141
00:11:00 --> 00:11:02
[hesita]

142
00:11:03 --> 00:11:04
[pigarreia]

143
00:11:09 --> 00:11:10
Boa noite.

144
00:11:14 --> 00:11:15
[Geralt grunhe]

145
00:11:18 --> 00:11:19
Boa noite.

146
00:11:28 --> 00:11:30
- [gelo quebrando]
- [ave cantando]

147
00:11:30 --> 00:11:32
[Ciri fala em língua antiga]

148
00:11:45 --> 00:11:46
[suspira]

149
00:11:47 --> 00:11:49
Magia de água é complicada.

150
00:11:49 --> 00:11:52
Disse a mesma coisa
da magia de terra e da magia de ar.

151
00:11:52 --> 00:11:54
Mas eu nunca vi um poder como o seu,

152
00:11:55 --> 00:11:56
e isso dificulta tudo.

153

00:11:58 --> 00:11:59
Já chega por hoje.

154

00:12:03 --> 00:12:06
Considerando o estrago
que eu faço com os outros tipos de magia,

155

00:12:07 --> 00:12:09
como magia de fogo pode ser pior?

156

00:12:11 --> 00:12:13
Se lembra do Rience?

157

00:12:14 --> 00:12:15
Do olhar dele?

158

00:12:16 --> 00:12:17
Sempre há uma fonte.

159

00:12:18 --> 00:12:20
Com a magia de fogo, a fonte é você,

160

00:12:20 --> 00:12:22
e ela toma algo que você nunca recupera.

161

00:12:23 --> 00:12:24
Sua magia?

162

00:12:26 --> 00:12:26
É.

163

00:12:28 --> 00:12:29
Mas magia não é tudo.

164

00:12:32 --> 00:12:34
Você diz que magia não é tudo,

165

00:12:34 --> 00:12:37
mas ia trocar minha vida por ela.

166

00:12:37 --> 00:12:40
Você quase me perdeu pra Voleth Meir.
Quase perdeu o Geralt.

167

00:12:40 --> 00:12:42
- O que é que você...
- Eu sei.

168

00:12:43 --> 00:12:45
Se sabia, por que fez então?

169

00:12:46 --> 00:12:48
Porque eu tinha desistido.

170

00:12:51 --> 00:12:53
Mas nunca mais cometeria esse erro.

171

00:12:56 --> 00:12:58
[cavalo relinchando]

172

00:13:01 --> 00:13:03
[Yarpen] Queria ter mais pra vocês.

173

00:13:03 --> 00:13:06
Os Esquilos atacaram
a caravana de Henselt.

174

00:13:06 --> 00:13:07
[cavalo bufa]

175

00:13:07 --> 00:13:10
Olhem só!

Tem o tamanho dos testículos de um gnomo.

176

00:13:11 --> 00:13:12
Atacaram sua caravana também?

177

00:13:12 --> 00:13:15
Ah, eu adoraria ver eles tentarem.

178

00:13:15 --> 00:13:18
Os elfos estão contra os reis, não nós.

179

00:13:18 --> 00:13:21
Só querem amenizar a situação
pra Nilfgaard não ferrar eles.

180

00:13:22 --> 00:13:25
Nilfgaard abrigou os elfos
e agora se tornaram aliados.

181

00:13:26 --> 00:13:29
Incrível o que as pessoas fazem
quando ganham uma segunda chance.

182

00:13:34 --> 00:13:35
Calma aí.

183

00:13:36 --> 00:13:37
Calma aí!

184

00:13:37 --> 00:13:39
Cês estão transando de novo?

185

00:13:40 --> 00:13:41
Que sutil, Yarpen.

186

00:13:41 --> 00:13:44

[Yarpen ri] E dá pra culpar?

187

00:13:44 --> 00:13:45
A primavera tá chegando.

188

00:13:45 --> 00:13:47
Ah, o mundo todo tá acordando.

189

00:13:48 --> 00:13:50
Nossa festa de Belleteyn
é descendo o vale.

190

00:13:50 --> 00:13:52
- Cês deviam ir.
- Eu adoraria.

191

00:13:52 --> 00:13:54
- Não é seguro.
- Má ideia.

192

00:13:54 --> 00:13:57
[Ciri] Mas há meses
que ninguém pergunta por mim,

193

00:13:57 --> 00:13:59
e todos estarão fantasiados.

194

00:14:00 --> 00:14:01
E..

195

00:14:02 --> 00:14:03
Eu nasci em Belleteyn.

196

00:14:03 --> 00:14:06
[Yarpen] Ah! Você pode tentar
ser a Rainha de Maio,

197

00:14:06 --> 00:14:09
tirando o fato de que a barba
da minha sobrinha tá mais bonita.

198

00:14:09 --> 00:14:11
[Yarpen e Ciri riem]

199

00:14:12 --> 00:14:13
Diz logo que ela pode!

200

00:14:14 --> 00:14:17
Já tava na hora de ter
uma festança das boas aqui.

201

00:14:19 --> 00:14:20
[Ciri] Eu vou ficar bem.

202

00:14:21 --> 00:14:22
[Geralt suspira]

203

00:14:23 --> 00:14:25
[rosnados e gemidos]

204

00:14:26 --> 00:14:28
[ronco grave]

205

00:14:28 --> 00:14:30
[rosnados]

206

00:14:42 --> 00:14:43
- [rosnado]
- [elfo grita]

207

00:14:43 --> 00:14:45
[rindo]

208

00:14:54 --> 00:14:56

Tô vendo que gostou do meu bichinho.

209

00:14:56 --> 00:14:58

[rindo]

210

00:14:58 --> 00:15:00

[guincho estridente]

211

00:15:06 --> 00:15:08

O que é essa coisa?

212

00:15:08 --> 00:15:10

- [ri]

- [criatura rosando]

213

00:15:10 --> 00:15:13

Eu devia ter te avisado antes,
seu elfo imundo.

214

00:15:14 --> 00:15:15

Esse farejador foi treinado pra sentir

215

00:15:15 --> 00:15:18

o cheiro da sua espécie
a 1km de distância.

216

00:15:18 --> 00:15:19

[efeito sonoro eólico]

217

00:15:19 --> 00:15:21

[Rience] Ótimo.

Então eu vim ao lugar certo.

218

00:15:21 --> 00:15:24

- [farejador rosna]

- [homem] Aparece agora.

219

00:15:24 --> 00:15:28
Senão eu abro aquela porta,
e vou servir o jantar dele.

220

00:15:28 --> 00:15:29
[passos se aproximando]

221

00:15:29 --> 00:15:30
[estalar de dedos]

222

00:15:31 --> 00:15:34
Eu preciso achar uma garota
com sangue élfico.

223

00:15:36 --> 00:15:38
Meu farejador só precisa do cheiro dela.

224

00:15:38 --> 00:15:40
Um chumaço de cabelo, uma peça de roupa.

225

00:15:40 --> 00:15:42
Farei melhor que isso.

226

00:15:46 --> 00:15:49
- [farejador rosna]
- Merda, guarda esse frasco aí agora!

227

00:15:49 --> 00:15:51
[rosnados e batidas na porta]

228

00:15:56 --> 00:15:57
Quanto custa?

229

00:15:59 --> 00:16:01

[ovelhas balindo]

230

00:16:02 --> 00:16:04

- [burburinho]

- [música de tensão]

231

00:16:08 --> 00:16:10

[cavalo relincha ao longe]

232

00:16:10 --> 00:16:14

Gage, leve seus melhores guerreiros
e vão pro oeste, pra Maribor.

233

00:16:14 --> 00:16:17

Filavandrel, leve os seus pro sul,
pra Caed Dhu.

234

00:16:18 --> 00:16:19

Ela está por aí.

235

00:16:19 --> 00:16:22

Alguém a viu de fato,
ou estamos nos guiando por rumores?

236

00:16:23 --> 00:16:24

Nós não sabemos...

237

00:16:25 --> 00:16:27

se a Cirilla tem sangue antigo.

238

00:16:27 --> 00:16:30

Estamos nos baseando
nas palavras de um mago

239

00:16:31 --> 00:16:32

que mal apareceu e já sumiu.

240

00:16:34 --> 00:16:35
Já dei as suas ordens.

241

00:16:41 --> 00:16:44
Eu quero matar todos eles
pelo que fizeram com o seu filho,

242

00:16:45 --> 00:16:46
nossa esperança,

243

00:16:47 --> 00:16:48
mas, irmã,

244

00:16:49 --> 00:16:50
isso não é suficiente.

245

00:16:51 --> 00:16:53
A minha meta ainda permanece.

246

00:16:53 --> 00:16:55
Eu vou achar Dol Blathanna.

247

00:16:55 --> 00:16:59
Mas como? Onde?
Não há mais locais seguros pra nós, elfos.

248

00:17:00 --> 00:17:03
Tudo ficará claro com a Cirilla.
Ela é nossa nova esperança.

249

00:17:04 --> 00:17:05
Por acaso, duvida de mim?

250

00:17:06 --> 00:17:09
- [elfa] Acordem! Rápido!
- [elfo] Não consigo ir!

251

00:17:09 --> 00:17:10
Os outros estão duvidando.

252

00:17:10 --> 00:17:14
- Gallatin e os Scoia'tael, eles voltaram.
- [elfo] Ajuda! Socorro!

253

00:17:14 --> 00:17:16
- Isso não é bom.
- [elfo] Tragam ajuda!

254

00:17:16 --> 00:17:18
- [cavalos relinchando]
- [elfo] Chamem um curandeiro.

255

00:17:18 --> 00:17:19
Preciso de ajuda.

256

00:17:21 --> 00:17:23
[gritos e gemidos]

257

00:17:24 --> 00:17:26
- [elfa] Ajuda, por favor!
- [elfo 2 tossindo]

258

00:17:26 --> 00:17:27
[elfa 2] Tô indo!

259

00:17:27 --> 00:17:29
Ele não precisa
que você banque a enfermeira.

260

00:17:29 --> 00:17:31
Ele precisa de você combatendo.

261

00:17:31 --> 00:17:32
[elfo 2 tossindo]

262
00:17:32 --> 00:17:34
[elfa 3 chorando]

263
00:17:35 --> 00:17:36
[Gallatin] Merda.

264
00:17:36 --> 00:17:39
- [elfa] Preciso de ajuda!
- Precisava.

265
00:17:41 --> 00:17:43
- [elfo 3] Cuidado!
- [cavalo relinchando]

266
00:17:44 --> 00:17:47
Me fala se começar
a não ceder mais armas pra gente,

267
00:17:47 --> 00:17:50
deixando os Esquilos desarmados
pra lutar pela liberdade.

268
00:17:50 --> 00:17:52
Eu já disse.
Eu já cedi todos os combatentes que dava.

269
00:17:53 --> 00:17:54
Nós sabemos que isso é mentira.

270
00:17:54 --> 00:17:57
Seus melhores combatentes
saíram em missões secretas

271
00:17:57 --> 00:18:00

sabe-se lá onde,
enquanto nós ficamos por aí,

272

00:18:00 --> 00:18:02
seguindo ordens e atacando caravanas,

273

00:18:02 --> 00:18:04
fazendo tudo pra recuperar nossa terra.

274

00:18:04 --> 00:18:07
Obedecendo às ordens de outro,
de outro humano arrogante.

275

00:18:07 --> 00:18:10
Acha mesmo que ligo
pra aquela história de Chama Branca?

276

00:18:10 --> 00:18:14
Eu só me importo em ter algo pra comer
e em ter um lar também.

277

00:18:15 --> 00:18:17
Meus planos não envolvem
ter que morrer na floresta

278

00:18:17 --> 00:18:19
só por causa do seu egoísmo.

279

00:18:19 --> 00:18:22
- Planos com Nilfgaard?
- Por que você não entende?

280

00:18:22 --> 00:18:26
Se Nilfgaard dominar o Norte,
os elfos ficam livres em toda parte.

281

00:18:26 --> 00:18:29

O Continente inteiro
vira nossa Dol Blathanna.

282

00:18:29 --> 00:18:32
Há séculos nós tentamos
compartilhar esse Continente.

283

00:18:33 --> 00:18:37
Se houver outro genocídio,
dessa vez, será dos humanos.

284

00:18:41 --> 00:18:44
Continua falando
dos tempos de antigamente,

285

00:18:44 --> 00:18:45
profecias.

286

00:18:45 --> 00:18:48
Eu não sei o que é que você tá procurando,

287

00:18:48 --> 00:18:50
mas, se quiser que os elfos sobrevivam,

288

00:18:52 --> 00:18:52
estamos aqui.

289

00:18:53 --> 00:18:55
- [elfo] Você, vem pra cá.
- [cavalo relinchando]

290

00:18:56 --> 00:18:57
[elfa chora]

291

00:19:00 --> 00:19:03
- [música divertida]
- [burburinho e risos]

292

00:19:04 --> 00:19:06
[Vizimir] Você tinha me prometido
uma princesa.

293

00:19:06 --> 00:19:10
Agora todo rei sabe dela
graças à Tissaia de Vries.

294

00:19:10 --> 00:19:13
A situação está horrível.
Você jurou que Cirilla seria minha.

295

00:19:13 --> 00:19:16
Talvez pudesse falar
mais baixo, Majestade.

296

00:19:16 --> 00:19:18
Não queremos
que sua amada esposa nos escute.

297

00:19:24 --> 00:19:26
Ser o rei significa alguma coisa.

298

00:19:27 --> 00:19:29
Seis meses já se passaram,
e o que tem para me mostrar?

299

00:19:29 --> 00:19:31
Desculpas, despesas,

300

00:19:31 --> 00:19:34
mas sem sinal da princesa
com quem você queria que eu me casasse.

301

00:19:34 --> 00:19:37
Senhor, nossa atenção foi desviada

por causa dos Esquilos.

302

00:19:37 --> 00:19:39
Ah, lá vem mais desculpas,

303

00:19:39 --> 00:19:41
mas nem comece a falar
naqueles desgraçados.

304

00:19:41 --> 00:19:44
Nos culpam
pela morte daquele bebê elfo. [zomba]

305

00:19:44 --> 00:19:46
[hesita] E não fomos nós.

306

00:19:48 --> 00:19:49
[Dijkstra hesita]

307

00:19:50 --> 00:19:53
Tem o maior exército do Norte
e a maior rede de espiões.

308

00:19:54 --> 00:19:56
Ainda somos o reino mais temido do Norte.

309

00:19:56 --> 00:19:59
E o que eu tenho
para comprovar isso? [zomba]

310

00:19:59 --> 00:20:02
Um espião mestre incapaz
de achar uma menina.

311

00:20:02 --> 00:20:04
Hora de mudar isso.

312
00:20:04 --> 00:20:06
Resolvi chamar o melhor de todos.

313
00:20:06 --> 00:20:08
Alguém da minha confiança.

314
00:20:08 --> 00:20:09
[gritando] Radowid!

315
00:20:11 --> 00:20:13
- O que foi?
- [gritos de comemoração]

316
00:20:13 --> 00:20:14
Uh!

317
00:20:17 --> 00:20:20
Ah! [ri]

318
00:20:22 --> 00:20:24
[Filippa] Ah, é o irmãozinho do rei?

319
00:20:26 --> 00:20:29
Vamos ter que bancar os acompanhantes
daquele imprestável também?

320
00:20:29 --> 00:20:31
[Dijkstra] Não, é tudo encenação.

321
00:20:32 --> 00:20:35
O Vizimir só precisa lembrar a todos
quem é o dono da coroa.

322
00:20:35 --> 00:20:38
Ele só é o dono graças a nós.

323

00:20:39 --> 00:20:42
Já estamos fazendo isso
há muito tempo, Dijkstra.

324

00:20:42 --> 00:20:44
[ri] Não é nada disso.

325

00:20:44 --> 00:20:47
Nossa aliança, apesar de antiga,

326

00:20:47 --> 00:20:49
nos mantém jovens.

327

00:20:50 --> 00:20:54
Já, quanto ao príncipe imprestável...

328

00:20:54 --> 00:20:56
Pedra, Pergaminho ou Adaga?

329

00:20:57 --> 00:20:58
De jeito nenhum.

330

00:20:58 --> 00:21:01
Fui eu quem seduziu
a baronesa lyriana no mês passado,

331

00:21:01 --> 00:21:04
e o único segredo
que ela estava escondendo era sífilis.

332

00:21:04 --> 00:21:06
É pior do que a semana
que eu passei empoleirada

333

00:21:06 --> 00:21:10
sobre um fosso cheio de bosta em Teméria

enquanto debatiam o preço da madeira?

334

00:21:13 --> 00:21:14

Justo.

335

00:21:15 --> 00:21:17

Talvez eu consiga alguém pra servir
de babá ao príncipe

336

00:21:18 --> 00:21:19

enquanto ele procura a garota.

337

00:21:19 --> 00:21:21

Hum, não confiamos em mais ninguém.

338

00:21:27 --> 00:21:28

Hum.

339

00:21:30 --> 00:21:32

Se eu fizer isso...

340

00:21:34 --> 00:21:37

eu passarei a ser a única a dar ordens
quando eu voltar.

341

00:21:52 --> 00:21:55

[Ciri] Nunca fui a uma festa de Belleteyn
fora de Cintra na vida.

342

00:21:56 --> 00:22:00

Sabia que teve um ano em que Sir Lazlo
tentou pular a fogueira de armadura?

343

00:22:04 --> 00:22:05

O que você acha?

344

00:22:07 --> 00:22:11
[suspira] É melhor esconder os cabelos
e tapar os olhos.

345
00:22:13 --> 00:22:15
Mataria dizer "você está linda"?

346
00:22:15 --> 00:22:17
[música calma]

347
00:22:17 --> 00:22:18
Ciri.

348
00:22:20 --> 00:22:23
[suspira] Sabia que era uma má ideia.

349
00:22:37 --> 00:22:38
Você tá linda.

350
00:22:43 --> 00:22:45
[música empolgante]

351
00:22:53 --> 00:22:55
[todos comemorando]

352
00:23:01 --> 00:23:02
[vibrando]

353
00:23:09 --> 00:23:11
- Fique por perto.
- Vamos procurar a barraca de bebidas?

354
00:23:14 --> 00:23:16
Leu minha mente.

355
00:23:17 --> 00:23:18

[Ciri] Nossa, mas que saudade disso!

356

00:23:19 --> 00:23:21

- Eu vou dançar.
- [Yennefer] Cuide-se.

357

00:23:21 --> 00:23:23

[música folclórica animada]

358

00:23:23 --> 00:23:25

[risos]

359

00:23:26 --> 00:23:30

[Yennefer] Olha o que acontece
quando ela pode ter uma noite de diversão.

360

00:23:30 --> 00:23:34

Não vamos fingir que suas motivações
são totalmente altruístas, Yennefer.

361

00:23:38 --> 00:23:40

E feliz aniversário pra você.

362

00:23:43 --> 00:23:44

Você se lembrou.

363

00:23:44 --> 00:23:46

Não sou tão esquecido.

364

00:23:48 --> 00:23:50

Então lembra das nossas boas noites.

365

00:23:51 --> 00:23:53

Depois do djinn.

366

00:23:56 --> 00:23:58

A biblioteca em Kovir.

367

00:23:58 --> 00:23:59
[risos]

368

00:24:00 --> 00:24:02
Nunca ficávamos quietos.

369

00:24:04 --> 00:24:05
A fazenda.

370

00:24:06 --> 00:24:07
Em Murivel.

371

00:24:10 --> 00:24:13
E quando pegamos a carruagem
pra ir de Ellander até Moën.

372

00:24:14 --> 00:24:15
E a volta também.

373

00:24:18 --> 00:24:19
Não se esqueça da volta.

374

00:24:19 --> 00:24:20
[Yennefer] Como poderia?

375

00:24:20 --> 00:24:23
Seria como esquecer
nossa noite em Caingorn.

376

00:24:23 --> 00:24:24
[Geralt suspira]

377

00:24:24 --> 00:24:26
Caça ao dragão.

378

00:24:28 --> 00:24:30
Noites maravilhosas.

379

00:24:31 --> 00:24:33
- Mas as manhãs...
- Eram solitárias.

380

00:24:35 --> 00:24:37
Você partia antes do amanhecer.

381

00:24:37 --> 00:24:39
Ou você partia.

382

00:24:42 --> 00:24:44
Eu sei por que eu ia, mas e você?

383

00:24:47 --> 00:24:49
Tinha medo do que aconteceria se ficasse?

384

00:24:52 --> 00:24:55
[homem] Achei que não ia chegar a tempo.
E agora?

385

00:24:57 --> 00:24:59
Eu não sabia se era mesmo
o que eu queria pra mim.

386

00:25:01 --> 00:25:03
Se não era só a magia de um djinn.

387

00:25:06 --> 00:25:07
E agora?

388

00:25:09 --> 00:25:11
[Ciri] Vamos ao labirinto.

389
00:25:12 --> 00:25:13
Vamos!

390
00:25:21 --> 00:25:22
Venham!

391
00:25:26 --> 00:25:28
[música folclórica continua ao longe]

392
00:25:32 --> 00:25:34
[mulheres rindo]

393
00:25:39 --> 00:25:41
[casal rindo]

394
00:25:41 --> 00:25:44
[música folclórica se torna melancólica]

395
00:25:52 --> 00:25:53
[Geralt resmunga]

396
00:26:12 --> 00:26:13
[estrondo]

397
00:26:18 --> 00:26:20
[risos ao longe]

398
00:26:24 --> 00:26:26
[rindo]

399
00:26:26 --> 00:26:28
[mulheres gritando]

400
00:26:29 --> 00:26:30

Ciri.

401

00:26:33 --> 00:26:34
[Geralt] Ciri!

402

00:26:35 --> 00:26:36
[Yennefer] Ciri!

403

00:26:37 --> 00:26:38
[Geralt] Ciri!

404

00:26:41 --> 00:26:42
[Yennefer] Ciri!

405

00:26:43 --> 00:26:44
[Ciri] Yennefer!

406

00:26:46 --> 00:26:47
Geralt!

407

00:26:47 --> 00:26:49
[música de tensão]

408

00:26:51 --> 00:26:52
Geralt!

409

00:26:53 --> 00:26:54
Yennefer!

410

00:26:54 --> 00:26:55
[estrondo]

411

00:26:57 --> 00:26:58
[farejando]

412

00:26:59 --> 00:27:01
[rosnando]

413

00:27:05 --> 00:27:08
[Ciri ofegando]

414

00:27:18 --> 00:27:19
[farejador esganiça]

415

00:27:22 --> 00:27:26
[rosnando e grunhindo]

416

00:27:27 --> 00:27:28
[fala em língua antiga]

417

00:27:33 --> 00:27:34
[fala em língua antiga]

418

00:27:40 --> 00:27:41
[farejador grunhindo]

419

00:27:42 --> 00:27:44
[esganiçando]

420

00:27:45 --> 00:27:48
- [Geralt grunhindo]
- [Ciri] Geralt!

421

00:27:57 --> 00:27:59
[farejador grunhindo]

422

00:28:05 --> 00:28:07
[ofega]

423

00:28:14 --> 00:28:16
- Vamos achar outra casa.

- Eu gostava dessa.

424

00:28:17 --> 00:28:18

Nós três.

425

00:28:19 --> 00:28:21

Como aquela coisa nos achou?

426

00:28:21 --> 00:28:23

[Geralt] Um farejador se guia pelo cheiro.

427

00:28:23 --> 00:28:26

- Achou a Ciri porque ele a conhecia.

- O cheiro? Como?

428

00:28:26 --> 00:28:29

Vesemir me disse que o Rience roubou
o sangue da Ciri de Kaer Morhen.

429

00:28:30 --> 00:28:32

Deve tê-lo usado pra servir de rastreador.

430

00:28:32 --> 00:28:34

[Yennefer] Ele vai nos achar aonde formos?

431

00:28:34 --> 00:28:37

[Geralt] Vai,
a menos que achemos ele antes.

432

00:28:37 --> 00:28:38

Nós vamos atraí-lo.

433

00:28:41 --> 00:28:43

Daremos a ele o que ele mais quer.

434

00:28:44 --> 00:28:45

Eu.

435

00:28:47 --> 00:28:49
[Yarpen] Olha, desculpa.

436

00:28:49 --> 00:28:52
Eu não convidaria
se soubesse que não fosse seguro.

437

00:28:52 --> 00:28:55
Sabemos, mas agora pode nos compensar.

438

00:28:55 --> 00:28:57
Sua caravana parte amanhã, não é mesmo?

439

00:28:57 --> 00:29:00
- Isso. Pra Hagge.
- Eu quero ir junto.

440

00:29:00 --> 00:29:03
- Sozinha?
- Não exatamente. Também vamos.

441

00:29:04 --> 00:29:06
[Ciri] É importante
que ninguém saiba disso.

442

00:29:06 --> 00:29:09
- Senão o plano não vai dar certo.
- [ri]

443

00:29:09 --> 00:29:12
Contem comigo. É só me dizer o que fazer.

444

00:29:12 --> 00:29:15
[Geralt] Só tem um vendedor de monstro
imprudente o bastante

445
00:29:15 --> 00:29:16
pra prender um farejador.

446
00:29:16 --> 00:29:18
- [grita]
- [Geralt] Ele se chama Veldhoek.

447
00:29:19 --> 00:29:20
[Veldhoek] Anda! Vai logo.

448
00:29:20 --> 00:29:22
[Geralt] Um péssimo sujeito
com péssimos hábitos.

449
00:29:22 --> 00:29:26
[Ciri] O Rience o contratou pra me achar
e agora vão querer saber da sua caravana.

450
00:29:26 --> 00:29:27
[grunhe]

451
00:29:27 --> 00:29:30
[Yennefer] Precisamos
que você reclame da pirralha birrenta

452
00:29:30 --> 00:29:32
que causou um estrago
na festa de Belleteyn.

453
00:29:32 --> 00:29:33
E o que é pior:

454
00:29:33 --> 00:29:36
agora vou ter que transportar
aquela pirralha pálida

455

00:29:36 --> 00:29:38
até Aedirn na minha caravana.

456

00:29:38 --> 00:29:41
Vou cobrar dobrado
pra aguentar a tagarelise dela.

457

00:29:41 --> 00:29:43
- [burburinho]
- [música folclórica]

458

00:29:45 --> 00:29:46
[Veldhoek] Vem, seu elfo imundo.

459

00:29:49 --> 00:29:51
[Ciri] Vão saber
de quem você está falando.

460

00:29:51 --> 00:29:53
[criatura rosnando]

461

00:29:53 --> 00:29:55
[Ciri] E o quanto vale essa informação.

462

00:29:55 --> 00:29:58
- [Rience] Aproveite a recompensa.
- [Yarpen] Um instante.

463

00:29:58 --> 00:30:01
Acha que esse mago vai acreditar
que deixaria a Ciri ir sozinha?

464

00:30:01 --> 00:30:04
Ela vai viajar
com alguém da nossa confiança.

465

00:30:04 --> 00:30:05
Alguém...

466
00:30:06 --> 00:30:07
aparentemente inocente.

467
00:30:08 --> 00:30:09
Ah, não! Qual é?

468
00:30:09 --> 00:30:12
Não! [grita] Foi só uma vez.

469
00:30:12 --> 00:30:15
Olha, eu também confesso
que fiz com pessoas diferentes,

470
00:30:15 --> 00:30:16
mas não significou nada!

471
00:30:16 --> 00:30:19
Olha, isso aqui nem é meu!

472
00:30:19 --> 00:30:23
Você achou mesmo que fosse o único
a se divertir pulando a cerca?

473
00:30:23 --> 00:30:26
Seu filho de cruz-credo,
mentiroso e desgraçado!

474
00:30:26 --> 00:30:27
Bem...

475
00:30:28 --> 00:30:30
Sim, um pouco. [grunhe]

476

00:30:30 --> 00:30:34
Isso é o que fazemos, minha querida.
Somos criativos.

477
00:30:35 --> 00:30:36
Livres pensadores.

478
00:30:37 --> 00:30:38
- Tudo está valendo.
- É mesmo?

479
00:30:39 --> 00:30:40
[grita] Que susto!

480
00:30:40 --> 00:30:45
Uh! Quando é que as mulheres mágicas
e sensuais vão parar de me assustar?

481
00:30:45 --> 00:30:47
Geralmente é você quem aparece de cima.

482
00:30:47 --> 00:30:50
- Ela não tem uma besta com ela, tem?
- Não. [ri]

483
00:30:50 --> 00:30:53
É, pode ter. Eu não descartaria isso.

484
00:30:53 --> 00:30:54
Nada de bestas!

485
00:30:54 --> 00:30:58
E você pode ficar com ele
e com o pau cheio de cicatrizes dele!

486
00:30:58 --> 00:31:02
- Agora quem é que tá mentindo, Vespula?

- Estamos sem paciência, Rouxinol.

487

00:31:03 --> 00:31:07

- Eu... Eu tô fazendo tudo que é possível...
- Não está fazendo nada.

488

00:31:07 --> 00:31:09

A não ser se aproveitar dos outros.

489

00:31:10 --> 00:31:14

Já investimos muito nas suas operações
e não tivemos retorno algum...

490

00:31:14 --> 00:31:16

- [Jaskier choraminga]
- ...até agora.

491

00:31:17 --> 00:31:19

Dijkstra e eu estamos prestes
a dispensar você.

492

00:31:21 --> 00:31:23

- Mas o rei é misericordioso.
- [arfa]

493

00:31:23 --> 00:31:26

Está pronto pra receber a garota. Vamos?

494

00:31:27 --> 00:31:29

É, e com um novo par de pantalonas.

495

00:31:29 --> 00:31:30

[hesita] É, não, querida.

496

00:31:30 --> 00:31:33

Não! Olha pra mim nos meus olhos.

497

00:31:33 --> 00:31:35

Não é preciso machucar os inocentes.

498

00:31:35 --> 00:31:36

Não, não, não, não!

499

00:31:37 --> 00:31:39

- Não!

- [música de tensão cresce e para]

500

00:31:40 --> 00:31:44

Achei que tivesse deixado você
com uma caneca de cerveja longe daqui.

501

00:31:45 --> 00:31:47

- E deixou. Me entediei.

- Hum. Hum.

502

00:31:49 --> 00:31:51

Que sorte a minha!

503

00:31:51 --> 00:31:53

Sempre quis conhecê-lo pessoalmente.

504

00:31:54 --> 00:31:56

"A Canção dos Sete" é minha favorita.

505

00:31:56 --> 00:32:00

É, olha, que ironia,
mas, olha só, muito obrigado.

506

00:32:00 --> 00:32:01

Viu? As pessoas gostam de mim.

507

00:32:02 --> 00:32:04

Eu tenho fãs. Desculpe.

Eu não sei o seu nome.

508

00:32:04 --> 00:32:06

- É Radowid.

- Certo.

509

00:32:06 --> 00:32:08

- Vírgula, príncipe.

- Vírgula? Uau!

510

00:32:08 --> 00:32:10

Nossa, você é...

511

00:32:10 --> 00:32:13

[hesitando] ...o príncipe da Redânia.

512

00:32:13 --> 00:32:17

Nossa, eu não sei se devo me curvar agora
ou fazer reverência ou... [hesita]

513

00:32:17 --> 00:32:19

Fiquei muito tempo
apertando sua mão. Perdão.

514

00:32:19 --> 00:32:23

Escute, eu... eu queria muito
poder ajudá-la de verdade, mas...

515

00:32:23 --> 00:32:25

- Mas nada, Rouxinol...

- Eu posso dar uma sugestão?

516

00:32:26 --> 00:32:29

Aquela garotinha, a Cirilla,
tem inimigos por toda parte

517

00:32:29 --> 00:32:33

e, verdade seja dita,
a Redânia não é um lugar ruim.

518

00:32:33 --> 00:32:36
Faz um pouco de frio no inverno
e é úmido no verão,

519

00:32:37 --> 00:32:38
mas a comida é espetacular,

520

00:32:38 --> 00:32:40
é meu irmão não é mau

521

00:32:41 --> 00:32:42
como outros monarcas.

522

00:32:44 --> 00:32:48
A Redânia pode não ser perfeita,
mas é a melhor entre as opções.

523

00:32:50 --> 00:32:52
- Pode virar nosso bardo real.
- [ri]

524

00:32:52 --> 00:32:53
[hesita]

525

00:32:53 --> 00:32:57
Não, não, uma vida calma na corte
não é pra mim.

526

00:32:57 --> 00:33:00
Se seu tempo nas cortes foi calmo,
fez tudo errado.

527

00:33:04 --> 00:33:06
Ou você nos entrega a garota,

528

00:33:06 --> 00:33:09
ou nós vamos desfazer com as nossas mãos

529

00:33:09 --> 00:33:12
tudo de bom que você fez
até agora pelos elfos.

530

00:33:14 --> 00:33:15
Mataremos todos eles.

531

00:33:15 --> 00:33:17
É, é, eu já entendi. É.

532

00:33:18 --> 00:33:21
Tenho negócios a resolver aqui
antes de voltarmos pra Tretogor.

533

00:33:21 --> 00:33:24
- Então, você... tem cinco dias.
- [engole seco]

534

00:33:31 --> 00:33:35
- [ofega]
- [Yarpen] Oi! Ô seu tocador de alaúde!

535

00:33:35 --> 00:33:36
De novo isso!

536

00:33:36 --> 00:33:38
De mal a pior.

537

00:33:38 --> 00:33:39
Sr. Zigrin!

538

00:33:43 --> 00:33:45

- Julian Alfred Pankratz.
- É, eu sei! Eu sei!

539

00:33:45 --> 00:33:47
Eu sei bem.

540

00:33:47 --> 00:33:49
Eu sei que sabe.
As pessoas sempre repetem três vezes.

541

00:33:49 --> 00:33:51
O que posso fazer por você, Yarpem?

542

00:33:51 --> 00:33:54
Eu tenho ouvidos e bom gosto, então nada,

543

00:33:55 --> 00:33:57
mas... seus amigos precisam de ajuda.

544

00:34:02 --> 00:34:04
[suspira] É claro que precisam.

545

00:34:05 --> 00:34:07
- [cavalo relinchando]
- Isca?

546

00:34:07 --> 00:34:09
Cavalguei quatro dias até chegar aqui,

547

00:34:09 --> 00:34:11
enfrentei fome, enfrentei chuva,

548

00:34:11 --> 00:34:15
apenas para descobrir quando cheguei
que eu vou ser usado como isca!

549

00:34:15 --> 00:34:16
Jaskier, sou eu.

550
00:34:16 --> 00:34:18
Eu que sou a isca.
O Rience tá atrás de mim.

551
00:34:19 --> 00:34:22
Significa que ele quer você viva,
mas, a mim, não tão vivo assim.

552
00:34:22 --> 00:34:24
Não vê a minha ansiedade?

553
00:34:24 --> 00:34:26
Não vamos deixar
nada acontecer a você, Jaskier.

554
00:34:26 --> 00:34:30
Salvei sua pele uma vez.
Posso salvar de novo, Pankratz.

555
00:34:30 --> 00:34:31
Você não me salvou.

556
00:34:31 --> 00:34:34
- Ela não me salvou, não. Ela...
- [cavalo grunhe]

557
00:34:34 --> 00:34:35
Ela não salvou!

558
00:34:36 --> 00:34:38
Mas agora é sério. Vai me salvar, não vai?

559
00:34:39 --> 00:34:41
Não chegaremos em Hagge ao entardecer.

560

00:34:41 --> 00:34:42
[cavalo relincha]

561

00:34:43 --> 00:34:45
Melhor acamparmos aqui.

562

00:34:45 --> 00:34:47
[burburinho]

563

00:34:48 --> 00:34:50
[música épica]

564

00:35:09 --> 00:35:10
[Ciri] Que lugar é esse?

565

00:35:11 --> 00:35:12
[Geralt] É Shaerrawedd.

566

00:35:12 --> 00:35:16
[Yennefer] Caminhem devagar.
Essa terra é repleta de histórias.

567

00:35:17 --> 00:35:20
Nunca vi tantas rosas selvagens
no mesmo lugar.

568

00:35:21 --> 00:35:22
São lindas.

569

00:35:23 --> 00:35:25
A história delas infelizmente não é.

570

00:35:27 --> 00:35:28
Aelirenn.

571

00:35:29 --> 00:35:33

Uma guerreira élfica valente que pensava
ser capaz de derrotar os humanos.

572

00:35:35 --> 00:35:36

Ela se enganou.

573

00:35:37 --> 00:35:40

É uma versão bem resumida
da história, não é?

574

00:35:42 --> 00:35:43

[Ciri] E qual é a sua versão?

575

00:35:44 --> 00:35:47

Depois da Conjunção, os humanos chegaram.

576

00:35:48 --> 00:35:52

Os elfos acharam que os humanos
fossem um pequeno incômodo,

577

00:35:52 --> 00:35:54

como gafanhotos ou um período de seca,

578

00:35:55 --> 00:35:57

que eles morreriam
num piscar de olhos élficos.

579

00:35:58 --> 00:36:00

Mas os humanos continuaram
a se multiplicar.

580

00:36:02 --> 00:36:03

E a matar.

581

00:36:05 --> 00:36:08

Aelirenn sabia
que a ameaça deles não acabaria.

582

00:36:08 --> 00:36:12
Ela convocou todos os elfos jovens
a lutar em Shaerrawedd.

583

00:36:16 --> 00:36:18
Parece que ela lutou pelo que acreditava.

584

00:36:19 --> 00:36:20
Pra proteger o povo dela.

585

00:36:21 --> 00:36:23
[Geralt] Ela lutou por aquilo
em que acreditava.

586

00:36:24 --> 00:36:26
Ela liderou elfos jovens
e inflamados pra guerra.

587

00:36:29 --> 00:36:30
Os elfos cultuavam esse lugar.

588

00:36:32 --> 00:36:34
Aqui foi onde lutaram.

589

00:36:35 --> 00:36:36
Lutaram por ela.

590

00:36:36 --> 00:36:41
E eles morreram com o nome dela nos lábios
e com a honra e a integridade intactas.

591

00:36:43 --> 00:36:44
E, ao fazerem isso,

592

00:36:44 --> 00:36:46
eles condenaram
a raça deles à aniquilação.

593

00:36:50 --> 00:36:52
Ela os levou rumo à morte.

594

00:36:54 --> 00:36:57
Neutralidade não vai te fazer
ganhar uma estátua,

595

00:36:58 --> 00:37:00
mas certamente te ajuda a não morrer.

596

00:37:11 --> 00:37:13
[gritaria]

597

00:37:16 --> 00:37:19
[Gallatin] Quando é que os humanos
vão aprender a viajar com mais guardas?

598

00:37:19 --> 00:37:22
- [zomba] Come.
- [elfo 1] Aqui estão eles.

599

00:37:22 --> 00:37:24
Toma. Pra nutrir você.

600

00:37:24 --> 00:37:26
Preciso de você na luta.

601

00:37:26 --> 00:37:28
- [elfo 2] Vamos!
- Toma.

602

00:37:28 --> 00:37:29

[burburinho]

603

00:37:29 --> 00:37:30

Come.

604

00:37:33 --> 00:37:37

- Só quem lutou pode comer.

- Lutamos como você.

605

00:37:37 --> 00:37:38

Então come o que capturou.

606

00:37:38 --> 00:37:41

Os elfos compartilham igualmente.

607

00:37:41 --> 00:37:43

Senão não somos melhores que os humanos.

608

00:37:44 --> 00:37:46

[música de tensão]

609

00:37:51 --> 00:37:54

E os elfos devem arriscar
igualmente também.

610

00:37:56 --> 00:37:58

Você tinha razão.

611

00:37:58 --> 00:38:01

Nossos exércitos de Scoia'tael
devem se unir

612

00:38:01 --> 00:38:02

com um propósito

613

00:38:03 --> 00:38:04

e devem agir.

614

00:38:05 --> 00:38:07

Deve ter sido uma manhã bem cheia.

615

00:38:07 --> 00:38:09

O que é que você viu pra mudar de ideia?

616

00:38:09 --> 00:38:11

[Francesca] Nada.

617

00:38:11 --> 00:38:13

Eu apenas refleti
sobre o seu posicionamento.

618

00:38:15 --> 00:38:17

Nós temos ideias diferentes
de como é Dol Blathanna,

619

00:38:18 --> 00:38:19

mas nós queremos um lar

620

00:38:20 --> 00:38:22

e podemos achá-lo mais rápido juntos.

621

00:38:23 --> 00:38:25

[música calma]

622

00:38:31 --> 00:38:33

Você deveria sair mais da sua tenda.

623

00:38:33 --> 00:38:34

Hum...

624

00:38:36 --> 00:38:38

Amanhã será nossa próxima jogada.

625

00:38:39 --> 00:38:42
Estarei ao seu lado pelo tempo que for.

626

00:38:52 --> 00:38:54
[ave cantando]

627

00:38:58 --> 00:38:59
[suspira]

628

00:39:04 --> 00:39:05
[música de suspense]

629

00:39:06 --> 00:39:08
- Ciri!
- [Yennefer] Ciri.

630

00:39:08 --> 00:39:10
Vocês acham que eu sou um guarda tão ruim?

631

00:39:15 --> 00:39:16
[Ciri] Eu sonhei de novo.

632

00:39:18 --> 00:39:19
[Geralt] Um pesadelo?

633

00:39:20 --> 00:39:22
[Ciri] Não, não foi assustador.

634

00:39:23 --> 00:39:25
Eu só não consegui dormir
pensando na Aelirenn

635

00:39:26 --> 00:39:27
e na minha avó.

636

00:39:27 --> 00:39:31
Viveram em séculos diferentes,
mas morreram com a mesma missão.

637

00:39:34 --> 00:39:36
Aniquilar
as outras espécies do Continente.

638

00:39:38 --> 00:39:39
[suspira]

639

00:39:46 --> 00:39:47
[Ciri] Quando eu finalmente dormi,

640

00:39:49 --> 00:39:50
eu me dei conta.

641

00:39:53 --> 00:39:55
Se eu conseguir oferecer algo diferente...

642

00:39:58 --> 00:40:01
Uma forma não de separação,
e sim de união.

643

00:40:02 --> 00:40:04
Eu sou parte elfo e parte humano.

644

00:40:04 --> 00:40:07
Eu entendo as duas raças
porque eu sou as duas,

645

00:40:07 --> 00:40:08
e essa é a minha força.

646

00:40:09 --> 00:40:11
Eu entendo o que tá dizendo.

647

00:40:13 --> 00:40:14
A história... [suspira]

648

00:40:15 --> 00:40:17
...sempre dá um jeito de se repetir.

649

00:40:18 --> 00:40:20
Até para os idealistas.

650

00:40:20 --> 00:40:21
Você disse que o idealismo de Aelirenn

651

00:40:21 --> 00:40:24
foi o que levou à carnificina
dos elfos jovens,

652

00:40:24 --> 00:40:28
mas talvez se os elfos anciões
a tivessem apoiado em vez de abandoná-la,

653

00:40:28 --> 00:40:29
poderiam ter vencido.

654

00:40:30 --> 00:40:34
Yen, você entreouviu alguma coisa
quando foi prisioneira dos elfos.

655

00:40:34 --> 00:40:36
Me disse que eles tinham um ditado.

656

00:40:38 --> 00:40:40
[fala em língua antiga]

657

00:40:42 --> 00:40:44
"O que foi não precisa continuar sendo."

658

00:40:46 --> 00:40:47
Francesca, a rainha dos elfos,

659

00:40:48 --> 00:40:51
também acreditava que poderia dar
algo mais ao povo dela.

660

00:40:51 --> 00:40:52
E eu também.

661

00:40:54 --> 00:40:56
Geralt, você me ensinou a lutar.

662

00:40:57 --> 00:40:58
Assim como a Calanthe e a Yen,

663

00:40:59 --> 00:41:02
você tá me ensinando a dominar
os meus poderes, como o Myszowor.

664

00:41:03 --> 00:41:06
E se esse foi o motivo
de o destino ter unido nós três?

665

00:41:08 --> 00:41:11
A Nenneke disse que eu tenho o poder
de romper com esse ciclo de ódio.

666

00:41:12 --> 00:41:14
E é o que eu desejo.

667

00:41:15 --> 00:41:18
Eu quero ser o equilíbrio
entre reis e magos.

668

00:41:18 --> 00:41:19
Quero unir o Continente

669

00:41:19 --> 00:41:22
em vez de ficar colocando
as pessoas umas contra as outras,

670

00:41:22 --> 00:41:27
porque eu tô farta e cansada
de tanta destruição e perda.

671

00:41:31 --> 00:41:33
[suspira] Eu não duvido de você, Ciri.

672

00:41:36 --> 00:41:38
Mas eu duvido do nosso mundo.

673

00:41:39 --> 00:41:41
- Ele...
- [estrondo ao longe]

674

00:41:46 --> 00:41:48
Vamos lá. Agora.

675

00:41:53 --> 00:41:54
[Yennefer] Estaremos bem aqui.

676

00:42:07 --> 00:42:09
Você tá pronta?

677

00:42:10 --> 00:42:13
- [Yennefer] Quanto tempo esperamos?
- [Geralt] Até ela atrair o mago.

678

00:42:16 --> 00:42:18
- [Yennefer suspira]
- Ela consegue.

679

00:42:20 --> 00:42:22
[passos retumbantes]

680

00:42:27 --> 00:42:29
[Rience] Cirilla de Cintra.

681

00:42:31 --> 00:42:32
Sozinha afinal.

682

00:42:33 --> 00:42:36
Bom, nem tanto.
Eu trouxe mais amigos dessa vez.

683

00:42:37 --> 00:42:37
[música de tensão]

684

00:42:38 --> 00:42:40
[todos grunhindo]

685

00:42:52 --> 00:42:54
Na última vez,
te derrotei com minha astúcia.

686

00:42:54 --> 00:42:56
Hora de conhecer a minha magia.

687

00:43:03 --> 00:43:05
[todos grunhindo]

688

00:43:12 --> 00:43:14
- [homem 1] Pegamos eles!
- [homem 2] Por aqui!

689

00:43:14 --> 00:43:16
- Meu placar tá vantajoso.

- [ofegando]

690

00:43:16 --> 00:43:17

[Yarpen] Mas o nosso tá muito melhor.

691

00:43:17 --> 00:43:19

[anões gritando]

692

00:43:21 --> 00:43:22

Isso é moleza!

693

00:43:29 --> 00:43:30

- [Yennefer] Geralt!

- [arfa]

694

00:43:31 --> 00:43:31

[Rience] Merda!

695

00:43:33 --> 00:43:34

Corre!

696

00:43:44 --> 00:43:45

[grunhindo]

697

00:43:45 --> 00:43:47

[música de ação]

698

00:43:53 --> 00:43:57

- [Ciri] Consegue deixar aberto?

- Sinto resquício de insanidade caótica.

699

00:43:58 --> 00:44:01

Vou dar meu melhor.

Precisamos esperar o Geralt.

700

00:44:02 --> 00:44:04

[Yarpen] Arqueiros! Abaixem-se!

701

00:44:04 --> 00:44:05

[grunhe]

702

00:44:05 --> 00:44:07

- [gritaria]

- [Jaskier grunhe]

703

00:44:13 --> 00:44:16

- Mas onde é que está a caravana?

- Só ela importa.

704

00:44:16 --> 00:44:18

[música de tensão]

705

00:44:23 --> 00:44:26

- Já receberam suas ordens. Vão!

- O quê?

706

00:44:27 --> 00:44:28

Merda!

707

00:44:37 --> 00:44:38

[Ciri] Deixe-o aberto.

708

00:44:40 --> 00:44:42

[todos grunhindo]

709

00:44:51 --> 00:44:53

Você não parece tão especial.

710

00:45:02 --> 00:45:03

- [Yarpen] Andem!

- [Jaskier] Venha.

711

00:45:04 --> 00:45:05
Venha, eu te peguei. Eu te peguei.

712
00:45:05 --> 00:45:07
[gritaria]

713
00:45:09 --> 00:45:11
E você se diz elfa.

714
00:45:12 --> 00:45:14
Ela tem Hen Ichaer.

715
00:45:14 --> 00:45:15
- O lugar dela é...
- Comigo!

716
00:45:15 --> 00:45:17
- [estrondo]
- [Francesca grita]

717
00:45:19 --> 00:45:21
[Filavandrel] Temos que tirar ela daqui.

718
00:45:21 --> 00:45:23
[Yennefer] Anda logo, Geralt.

719
00:45:25 --> 00:45:27
[sussurros em língua antiga]

720
00:45:28 --> 00:45:30
[Rience] Sua maga é muito despreparada.

721
00:45:33 --> 00:45:34
[música de tensão]

722
00:45:37 --> 00:45:38

[Yennefer grunhe]

723

00:45:43 --> 00:45:44

[grita]

724

00:45:50 --> 00:45:52

[gritaria]

725

00:45:53 --> 00:45:55

[Yennefer grunhe]

Os elfos vieram pegar a Ciri.

726

00:45:58 --> 00:46:00

[Yarpen grunhe] Por aqui!

727

00:46:02 --> 00:46:04

[todos grunhindo]

728

00:46:41 --> 00:46:43

[Yarpen] Vocês vão morrer,
seus Esquilos malditos!

729

00:46:43 --> 00:46:45

Vai. Retirada.

730

00:46:45 --> 00:46:47

- Retirada!

- [elfo 1] Retirada!

731

00:46:47 --> 00:46:49

- [elfo 2] Retirada!

- [Jaskier] Rápido!

732

00:46:49 --> 00:46:50

Levante, levante, levante, levante!

733

00:46:56 --> 00:46:57
[grita]

734

00:46:57 --> 00:46:58
[geme]

735

00:46:58 --> 00:46:59
[Ciri grunhindo]

736

00:47:00 --> 00:47:02
Peguei ela! Peguei ela!

737

00:47:02 --> 00:47:04
[geme]

738

00:47:05 --> 00:47:06
[Francesca] Não! Não!

739

00:47:06 --> 00:47:07
Não! [grita]

740

00:47:08 --> 00:47:09
Nós temos que ir.

741

00:47:09 --> 00:47:10
- [elfo] Retirada!
- [Ciri] Cuidado.

742

00:47:10 --> 00:47:12
[Jaskier gemendo]

743

00:47:12 --> 00:47:17
Se eu morrer, prometa que Valdo Marx
não tocará no meu enterro. [ofegando]

744

00:47:17 --> 00:47:18

[Geralt] Você vai ficar bem.

745

00:47:19 --> 00:47:20
O alaúde, no entanto,

746

00:47:21 --> 00:47:22
já viu dias melhores.

747

00:47:23 --> 00:47:25
[Yarpen] Ajudou os meus homens.

748

00:47:25 --> 00:47:27
- [corda do alaúde toca]
- Muito obrigado.

749

00:47:28 --> 00:47:29
Jaskier.

750

00:47:30 --> 00:47:33
- É a isca mais valente que já viveu.
- [ri e bufá]

751

00:47:34 --> 00:47:36
- [anão ri] Você me deve uma.
- [Jaskier geme]

752

00:47:36 --> 00:47:39
Prometa que nunca mais
faremos isso outra vez.

753

00:47:39 --> 00:47:41
- [suspira]
- [anão] Muito bom. Vamos lá.

754

00:47:41 --> 00:47:43
Obrigado, Jaskier.

755

00:47:43 --> 00:47:45
[música triste]

756

00:47:51 --> 00:47:54
Disse que aquele portal
era diferente de outros que já viu.

757

00:47:55 --> 00:47:58
- Como assim?
- [Yennefer] Ele era escuro.

758

00:47:59 --> 00:48:00
E me sobrepujou.

759

00:48:02 --> 00:48:04
Ainda sinto os resquícios dele.

760

00:48:05 --> 00:48:08
O Rience não é o único mago
com quem estamos lidando.

761

00:48:09 --> 00:48:11
Alguém poderoso está controlando ele.

762

00:48:11 --> 00:48:14
A Ciri precisa progredir
no treinamento dela.

763

00:48:14 --> 00:48:16
Vou me esforçar mais.

764

00:48:16 --> 00:48:18
A questão aqui não é você.

765

00:48:18 --> 00:48:21
A questão sou eu. Preciso de ajuda.

766

00:48:21 --> 00:48:23
- Se eu conversar com a Tissaia...
- Não.

767

00:48:24 --> 00:48:25
[suspira]

768

00:48:25 --> 00:48:29
Você não sabe como é difícil
ter poder no seu corpo e não acessar ele.

769

00:48:29 --> 00:48:31
Ir a Aretusa não pode ser a única solução.

770

00:48:31 --> 00:48:33
Mas vai ser o melhor pra ela.

771

00:48:34 --> 00:48:35
Ah, é?

772

00:48:36 --> 00:48:37
Venha conosco.

773

00:48:38 --> 00:48:40
Garanta a segurança da Ciri.

774

00:48:41 --> 00:48:43
[Ciri] Só o que eu quero...

775

00:48:44 --> 00:48:46
é que nós fiquemos juntos.

776

00:48:50 --> 00:48:52
[Yennefer] Eu vou fazer dar certo.

777

00:48:54 --> 00:48:55

Basta você conseguir confiar em mim.

778

00:49:03 --> 00:49:05

Preciso achar o Rience e acabar com ele.

779

00:49:08 --> 00:49:09

Eu não posso ir junto.

780

00:49:12 --> 00:49:13

E não podemos ir com você.

781

00:49:16 --> 00:49:18

Então vamos nos separar.

782

00:49:25 --> 00:49:30

[Francesca] ♪ Hoje Baldrin descansou ♪

783

00:49:31 --> 00:49:35

♪ A maldade o derrubou ♪

784

00:49:36 --> 00:49:40

♪ Hogal não vai se esquecer ♪

785

00:49:41 --> 00:49:45

♪ Sangue humano vai escorrer ♪

786

00:49:46 --> 00:49:49

♪ Seja em qualquer lugar ♪

787

00:49:51 --> 00:49:53

♪ Ele sonha em se vingar... ♪

788

00:49:54 --> 00:49:57

Não esqueça

que ela acabou de perder o irmão.

789

00:49:57 --> 00:49:59

E eu perdi vários outros irmãos.

790

00:49:59 --> 00:50:02

Era pra atacarmos a caravana juntos.

791

00:50:02 --> 00:50:05

- Ela mentiu pra nós.

- [suspira]

792

00:50:06 --> 00:50:07

Tantas perdas

793

00:50:08 --> 00:50:09

por causa de uma garota.

794

00:50:10 --> 00:50:12

[resmungo e bufa]

795

00:50:15 --> 00:50:16

[Gallatin suspira]

796

00:50:20 --> 00:50:22

[Dara arfando]

797

00:50:25 --> 00:50:27

Conhecia a garota.

798

00:50:27 --> 00:50:28

[Dara geme]

799

00:50:29 --> 00:50:30

Princesa Cirilla...

800
00:50:31 --> 00:50:32
de Cintra.

801
00:50:32 --> 00:50:34
[suspira] Eu alertei eles.

802
00:50:34 --> 00:50:36
Ela só traz a morte.

803
00:50:36 --> 00:50:37
O problema não é ela.

804
00:50:39 --> 00:50:41
- É o outro.
- [geme]

805
00:50:41 --> 00:50:44
Já me cansei de tantas perdas.

806
00:50:45 --> 00:50:46
[Dara gemendo]

807
00:50:47 --> 00:50:48
Aonde você vai?

808
00:50:49 --> 00:50:52
[Gallatin] Pedir ajuda a um velho amigo.

809
00:50:53 --> 00:50:55
- [cavalo relincha]
- [grunhe]

810
00:50:56 --> 00:50:58
[música de tensão cresce e para]

811

00:51:11 --> 00:51:12
[Ciri] Geralt.

812
00:51:17 --> 00:51:20
Seja onde for, por favor, volta.

813
00:51:20 --> 00:51:22
[música sombria]

814
00:51:22 --> 00:51:23
Assim que puder.

815
00:51:25 --> 00:51:27
O Jaskier já tá me esperando em Ban Gleán.

816
00:51:29 --> 00:51:30
Nos veremos em breve.

817
00:51:50 --> 00:51:52
[Yennefer] Vou cuidar dela.

818
00:51:52 --> 00:51:54
Não sei o que pensa de mim,

819
00:51:55 --> 00:51:56
mas isso eu prometo a você.

820
00:51:58 --> 00:52:00
É, eu sei disso.

821
00:52:04 --> 00:52:07
- [suspira] Yen, eu...
- Me diga que não é um adeus definitivo.

822
00:52:11 --> 00:52:13
Que outras noites boas virão.

823

00:52:17 --> 00:52:18
E que você vai...

824

00:52:20 --> 00:52:21
de qualquer forma...

825

00:52:23 --> 00:52:24
pensar em mim.

826

00:52:32 --> 00:52:34
É a minha promessa pra você.

827

00:52:35 --> 00:52:37
[música comovente]

828

00:52:47 --> 00:52:48
[Yennefer suspirando]

829

00:52:53 --> 00:52:57
[Jaskier] Esses dias foram...
muito agitados e...

830

00:52:58 --> 00:53:01
Eu andei pensando na sua... oferta generosa.

831

00:53:01 --> 00:53:03
- E a sua desculpa agora é?
- Eu aceito.

832

00:53:05 --> 00:53:07
A Ciri está em perigo e...

833

00:53:07 --> 00:53:09
e as pessoas que a cercam também.

834

00:53:10 --> 00:53:11
Pessoas que eu amo.

835

00:53:12 --> 00:53:15
Seria melhor se ela ficasse
em algum lugar... seguro,

836

00:53:15 --> 00:53:18
e você falou muito bem da Redânia.

837

00:53:18 --> 00:53:23
Para... se estabelecer por lá.

838

00:53:23 --> 00:53:24
Maravilha.

839

00:53:25 --> 00:53:27
- Podemos escoltá-la hoje.
- [Jaskier] Não.

840

00:53:30 --> 00:53:31
Não ainda.

841

00:53:33 --> 00:53:34
Tem um...

842

00:53:34 --> 00:53:37
mago que tem uma predileção por fogo.

843

00:53:38 --> 00:53:39
Rience.

844

00:53:40 --> 00:53:43
- Eu conheço o trabalho dele.
- Então livrem-se dele pra mim.

845
00:53:45 --> 00:53:47
Livrem-se dele e...

846
00:53:49 --> 00:53:52
vocês vão ganhar a confiança da Ciri

847
00:53:52 --> 00:53:53
e a do Geralt.

848
00:53:55 --> 00:53:56
E a minha.

849
00:53:58 --> 00:54:00
[música sombria]

850
00:54:08 --> 00:54:09
[Radowid suspira]

851
00:54:12 --> 00:54:13
Você joga muito bem.

852
00:54:15 --> 00:54:18
[boceja]

853
00:54:18 --> 00:54:19
Se você diz, Fip.

854
00:54:20 --> 00:54:21
[suspira]

855
00:54:22 --> 00:54:23
Fip!

856
00:54:24 --> 00:54:26
[sino soando]

857

00:54:39 --> 00:54:41
[música melancólica]

858

00:54:41 --> 00:54:42
[Yennefer] Caro amigo...

859

00:54:44 --> 00:54:46
Já estou com saudade.

860

00:54:47 --> 00:54:49
Ou deveria dizer que estamos?

861

00:54:51 --> 00:54:53
Sua amiga, Yennefer.

862

00:54:56 --> 00:54:59
P.S.: se, no fim, a Ciri decidir
que Aretusa não a agradou,

863

00:55:00 --> 00:55:03
eu já sei qual será a nossa próxima casa.

864

00:55:04 --> 00:55:06
Uma casinha em uma fazenda simpática.

865

00:55:17 --> 00:55:18
[Geralt] Cara amiga...

866

00:55:19 --> 00:55:21
[trovão]

867

00:55:21 --> 00:55:23
...você me perguntou em Belleteyn se...

868

00:55:24 --> 00:55:28
eu tinha partido depois das nossas noites
porque eu estava com medo.

869
00:55:30 --> 00:55:32
Pode ter sido.

870
00:55:32 --> 00:55:34
[trovão]

871
00:55:34 --> 00:55:38
Talvez tenha sido
o que me levou até este momento.

872
00:55:38 --> 00:55:39
[trovão]

873
00:55:40 --> 00:55:43
Agora, pela primeira vez,

874
00:55:45 --> 00:55:47
eu sei o que é medo de verdade.

875
00:55:47 --> 00:55:49
[música dramática]

876
00:55:50 --> 00:55:52
Nunca mais rever você e a Ciri.

877
00:55:52 --> 00:55:54
[Rience ofegando]

878
00:55:55 --> 00:55:57
Há muita incerteza neste Continente.

879
00:55:57 --> 00:55:59

[Rience gemendo]

880

00:55:59 --> 00:56:00

[estalos]

881

00:56:00 --> 00:56:04

[Geralt] Os perigos que nós vimos
prenunciam um futuro muito mais ameaçador.

882

00:56:05 --> 00:56:07

[Rience gemendo]

883

00:56:07 --> 00:56:08

[estalos]

884

00:56:13 --> 00:56:14

[arfando]

885

00:56:20 --> 00:56:22

[Geralt] Mas, Yen, saiba que...

886

00:56:23 --> 00:56:26

aprenderei a confiar em você de novo.

887

00:56:28 --> 00:56:32

Você, a Ciri e eu temos que ficar juntos.

888

00:56:34 --> 00:56:35

Seu amigo...

889

00:56:37 --> 00:56:38

Geralt.

890

00:56:48 --> 00:56:50

[música sinistra]

891

00:57:09 --> 00:57:10
[música dramática e épica]

892

00:57:53 --> 00:57:55
[música de tensão]

893

00:58:17 --> 00:58:19
BASEADA NOS LIVROS DE ANDRZEJ SAPKOWSKI

THE WITCHER



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.